§ V From the Nineveh UGU treatise (BAM 480, 482)

The so-called UGU is the first treatise from the Nineveh Medical Encyclopaedia. Since, the general topic of the UGU Treatise is the human head, human eyes were also addressed.

§ V.1 UGU 1 (BAM 480)

Base Manuscript:	**NI (BAM 480)**, collated.
Museum Number:	K 2354 + K 2412 + K 2463 + K 2491 + K 3237 + K 6447 + K 7086 + K 8356 + K 8800 + K 8842 + K 9828 + K 11868 + K 13398 + K 13399 + Sm 637 + Sm 1156 + K 10428 [BAM 488] + K 16451 [AMT 3/4].
Origin and date:	Nineveh, 7th century BC.
Type of tablet:	Two-column, portrait-oriented tablet. Vertical column rulings done with a twisted thread, and horizontal dividing lines were drawn with an instrument. Round firing holes visible on the obverse but not to be seen on the reverse. Several lines on col iii (46–47; 55) have been been intentionally erased after the tablet dried out (see also Finkel in Worthington 2005: 6).
Measurements:	ca. 27,5 × 16,7 × 3,5 cm.
Copy:	BAM 480, BAM 488, AMT 3/4.
Photo/CDLI nr.:	Plates 36–39/P365742.
Literature:	Köcher 1980a: xxiii-xxv. Finkel 1998: 81 fn. 10. Foster 2005: 992; Worthington 2005; 2007; Stol 2007a: 3ff.; Heeßel 2010: 48ff.; Scurlock 2014: 306ff.; Panayotov 2016a,b; Bácskay 2018a: 47ff.

NB: It is not necessary to provide parallels here, since this text is cross-referenced many times, see especially the works of Worthington 2005; 2007.

Edition of the Relevant Prescriptions

1	*šumma amēlu muhhašu umma ukâl šerʾān tīb nakkapti iraššīma īnāšu iṣapparā*	[1]If a man's cranium/brain holds heat (i.e. 'fever'), he has throbbing of the blood vessel of the temple, (and) his eyes blink,
2	*īnāšu birrata ipīta išīta murdinna qūqāna ašâ*	[2]his eyes are blurred with dimness, cloudiness, blurring of the vision, *murdinnu*-'bramble', *qūqānu*-'worm',
3	*u dimta ittanaddâ šuššān qa sahlê buṭutta ina erî teṭên tanappi*	[3]and are constantly giving off tear(s): You grind up one third litre of

Open Access. © 2020 Markham J. Geller and Strahil V. Panayotov, published by De Gruyter. BY-NC-ND This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 License.
https://doi.org/10.1515/9781501506550-010

4 *rēška ukâl ina libbi šuššān qa teleqqe ina mê kasî talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	*sahlû*-plant (and) *buṭutta*-terebinth with a pestle (and) you sift (it). [4](Now) it requires your attention, you take one third litre out of it (the mixture prepared above), knead (it) in the sap of a *kasû*-plant. You shave (his head), bandage it (with it), and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 1	**Alternative prescription 1**
5 *šuššān qa sahlê šuššān qa qēm labti ina mê kasî talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	[5]You knead one third litre of *sahlû*-plant (and) flour of roasted grain in the sap of a *kasû*-plant. You shave (his head), bandage it (with it), and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 2	**Alternative prescription 2**
6 *sahlê ṭēnēti kukra uhūla qarnānâ ina šikari talâš ašar šanîmma*	[6]You knead ground *sahlû*-plant, *kukru*-aromatic (and) horned *uhūlu*-alkali in beer, ditto (= you shave his head, bandage it, and he shall not remove it for three days.)
Alternative prescription 3	**Alternative prescription 3**
7 *murra emesalli malmališ taballal ina himēti tasâk īnīšu teqqi*	[7]You mix in equal amounts bitter-plant (and) *emesallu*-saline solution. You pound (it) in ghee (and) daub his eyes.
Alternative prescription 4	**Alternative prescription 4**
8 *šuššān qa sahlê šuššān qa haṣab tinūri ešeret šiqil hīqāti* [...] **9** *ina mê kasî talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM [*lā ipaṭṭar*]	[9]You knead [8]one third litre of *sahlû*-plant, one third litre of sherd(s) of a tannour-oven (and) ten shekels of diluted beer [...] [9]in the sap of a *kasû*-plant. You shave (his head), bandage it, and [he shall not remove (the bandage)] for three days.
Instruction for the patient and the healer	**Instruction for the patient and the healer**
10 *arki naṣmadāti annâti ešeret šiqil sahlê ša pî urṣi* [...]	[10]After these bandages (are applied): [11]he (= the patient) shall collect into a loaf of bread [10]ten shekels of *sahlû*-plant from the mouth of the mortar [which] [11]was

11 *ṭābta ṭābātu lā šulputū ina akali issipma ikkal hamšat šiqil* [...] **12** *ina šikari rūšti tamahhaṣma išattīšu* [...]	never crushed (together with) salt (or) vinegar, then he shall eat (it). [12]You shall beat (it) in premium beer [11]five shekels of [ground *sahlû*-plant ...] [12]and he drinks it, [... Bandages of sahlû-plant for the eyes.]
Instructions for the healer **13** UD.1.KAM *anzahha tasâk* [...]	**Instructions for the healer** [13]On day one you pound *anzahhu*-glass [...]
Alternative prescription 1' **14** *ešeret šiqil inib kalbāni* [...] **15** *tahaššal tanappi ina mê kasî* [*talâš* ...]	**Alternative prescription 1'** [15]You crush and sift [14]ten shekels fruit of *kalbānu*-plant, [...] [15][You knead (them)] in the sap of a *kasû*-plant. [...]
Alternative prescription 2' **16** *šimbizidâ* [...]	**Alternative prescription 2'** [16][You pound] *šimbizidû*-galena [...]
Alternative prescription 3' **17** [x] x [...] **18** *tahaššal tanappi* [...]	**Alternative prescription 3'** [18]You crush and sift [17][x] x [...] [18][...]
Alternative prescription 4' **19** *ešeret šiqil qēm kupsi tubbal* [...]	**Alternative prescription 4'** [19]You dry ten shekels of sesame husks powder [...]
Alternative prescription 5' **20** *ešeret šiqil qēm kupsi tubbal* [...] **21** UD.1.KAM *irassu taṣammid qaqqassu* [...] **22** *ana qaqqadīšu tašappak ina bīti* [*ša tarāna išû tušeššebšu* ...]	**Alternative prescription 5'** [20]You dry ten shekels of sesame husks powder [...] [21]You bandage his chest for one day, (and) [...] his head [22]You pour [[21]x litre of sesame oil] [22]over his head, (and) [let him sit] in a room [which has a canopy. You keep doing this for three days.]
Alternative prescription 6' **23** *ištēn šiqil rikibti arkabi mišil šiqil* [*šamma peṣâ* ...]	**Alternative prescription 6'** [23][You pound] one shekel of bat guano, half shekel of [white plant and ...]
Alternative prescription 7' **24** *šuššān qa zēr papparhî šuššān qa zēr lapti*? [...]	**Alternative prescription 7'** [24][You ...] one third litre seed(s) of *papparhû*-purslane, one third litre seed(s) of *laptu*-turnip' [...]

Alternative prescription 8' **25** *šuššān qa isqūqa ešeret šiqil arti* ... [...]	**Alternative prescription 8'** [25][You ...] one third litre of coarse flour (and) ten shekel(s) of ... leaves [...]
Alternative prescription 9' **26** *zēr sahlê* [...]	**Alternative prescription 9'** [26][You pound] seed(s) of *sahlû*-plant [...]

Although the beginning of i 27 is broken, structurally it seems that the following fragmentary lines are most probably alternative prescriptions as well.

Alternative prescription 10' **28** [...] *talâš ašar šanîmma*	**Alternative prescription 10'** [28][...] you knead (it), ditto.
Alternative prescription 11' **29** *kalgukku* [...] *tasâk teqqi*	**Alternative prescription 11'** [29]You pound *kalgukku*-red paste [...] (and) daub (his eyes).
Alternative prescription 12' **30** *šuššān qa arti titti* [... *tubbal* ...] *ina mê kasî talâš* **31** *tatârma tubbal tahaššal* [*tanappi* ... *tugallab*] *taṣammidma ašar šanîmma*	**Alternative prescription 12'** [30][You dry] one third litre of fig leave(s) [...] you knead (them) in the sap of a *kasû*-plant, [31]You dry again (and) crush [(and) sift ... you shave (his head)], you bandage (his head) and ditto (= and daub his eyes).
Alternative prescription 13' **32** *šuššān qa būšāna šuššān qa* x [...]-*ma ašar šanîmma*	**Alternative prescription 13'** [32][You ...] one third litre of *būšānu*-plant, one third litre of x [.....] and ditto (= and daub his eyes).
Alternative prescription 14' **33** *uhūla qarnānâ* [...] *teqqi*	**Alternative prescription 14'** [33][You ...] horned *uhūlu*-alkali, [...] you daub (his eyes).
Alternative prescription 15' **34** *šuššān* [...] *ašar šanîmma*	**Alternative prescription 15'** [34][You ...] one third [...] and ditto.

The passage until line i 40 is broken off, but structurally it seems that the following fragmentary lines are most probably alternative prescriptions as well.

Alternative prescription 16' **41** [... *talâš*] *tugallab taṣammidma ašar* [*šanîmma*]	**Alternative prescription 16'** 41[... you knead (it) ...], shave (his head), bandage it (with it) and ditto (daub (his eyes).
Alternative prescription 17' **42** [... *tatârma*] *tubbal tahaššal tanappi ina mê kasî talâš tugallab taṣammidma ašar* [*šanîmma*] **43** [... *ina lipî eṣemti*] *arikti tasâk teqqi*	**Alternative prescription 17'** 42You [dry again], crush and sift [...]. You knead (it) in the sap of a *kasû*-plant. You shave (his head), bandage it and ditto (daub (his eyes). 43[...] You pound [... in the marrow] of a long [bone] (and) daub (his eyes).
Alternative prescription 18' **44** [... *šuhta ina libbi lipi*] *sāqi ṣabīti tasâk teqqi*	**Alternative prescription 18'** 44[...] You pound [copper patina into fat of a] gazelle's thigh and daub (his eyes).
Alternative prescription 19' **45** [..... *tahaššal tanappi ina mê kasî*] *talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	**Alternative prescription 19'** [45You crush and sift ...] You knead (it) in [the sap of a *kasû*-plant]. You shave (his head), bandage it (with it), and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 20' **46** [... *ina*] *šizbi* [*talâš*] *tugallab taṣammidma ašar šanîmma*	**Alternative prescription 20'** 46[... you knead (it) in milk]. You shave (his head), bandage it (with it), and ditto (= he shall not remove (the bandage) for three days).
Alternative prescription 21' **47** [...] x [*ina*?] *dišip šadî šuhat hurāṣi tasâk teqqi*	**Alternative prescription 21'** 47You pound ... [in?] mountain honey, patina of gold, you daub his eyes.
Alternative prescription 22' **48** [.... *tahaššal*] *tanappi ina mê kasî talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	**Alternative prescription 22'** 48[You crush] and sift [...] You knead (it) in the sap of a *kasû*-plant. You shave (his head), bandage it, and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 23' **49** [.... *tahaššal*] *tanappi ina šuršummī šikari bašli talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	**Alternative prescription 23'** 49[You crush and] sift [...]. You knead (it) in boiled beer dregs. You shave (his head), bandage it, and he shall not remove (the bandage) for three days.

Alternative prescription 24'	**Alternative prescription 24'**
50 [...] *arti*? *dumuqšina tatabbal ina dišpi tasâk teqqi*	[50][...] ... you remove the best parts of the foilage?, pound (them) in honey, (and) daub (his eyes).
Alternative prescription 25'	**Alternative prescription 25'**
51 [... *dumuqšina*] *tahaššal tanappi ina mê kasî talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	[51]You crush and sift [... their best] parts. You knead (them) in the sap of a *kasû*-plant. You shave (his head), bandage it, and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 26'	**Alternative prescription 26'**
52 [*qēm*] *labti*? *tahaššal tanappi ina mê kasî talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	[52]You crush and sift [flour] of roasted grain. You knead (them) in the sap of a *kasû*-plant. You shave (his head), bandage it, and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 27'	**Alternative prescription 27'**
53 *rikibti arkabi ina dišpi tasâk teqqi*	[53]You pound bat guano in honey (and) daub (his eyes).
Alternative prescription 28'	**Alternative prescription 28'**
54 *šuššān qa arti marišmalê tahaššal tanappi ina mê kasî talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	[54]You crush and sift one third litre of *marišmalû*-plant leaves. You knead (them) in the sap of a *kasû*-plant. You shave (and), bandage (his head), and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 29'	**Alternative prescription 29'**
55 *gaṣṣa bašla ina šaman sirdi talâš tugallab taṣammidma ašar šanîmma*	[55]You knead boiled gypsum in olive oil. You shave (and) bandage (his head), and ditto (= he shall not remove the bandage for three days).
Alternative prescription 30'	**Alternative prescription 30'**
56 *haṣab igulê ša kibša išû ina šamni šuhti tasâk teqqi*	[56]You pound a fungus-ridden fine-ointment potsherd in oil (and) copper patina (and) daub (his eyes).

Alternative prescription 31' **57** *supāla sahlê tahaššal tanappi ina šuršummī šikari rūšti talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	**Alternative prescription 31'** [57]You crush and sift *supālu*-juniper (and) *sahlû*-plant. You knead (them) in the dregs of premium beer. You shave (and), bandage (his head), and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 32' **58** *haltappāna kalbāna tahaššal tanappi ina šuršummī šikari bašli talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	**Alternative prescription 32'** [58]You crush and sift *haltappānu*-plant (and) *kalbānu*-plant. You knead (them) in the dregs of boiled beer. You shave (and) bandage it (his head), and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 33' **59** *burāša kukra baluhha sahlê uhūla qarnânâ temessi ina šizbi talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	**Alternative prescription 33'** [59]You wash juniper, *kukru*-aromatic, *baluhhu*-aromatic, *sahlû*-plant (and) horned *uhūlu*-alkali, and knead (them) in milk. You shave (and) bandage it (his head), and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 34' **60** *šuhta ina dišpi tasâk teqqi*	**Alternative prescription 34'** [60]You pound copper patina in honey, (and) daub (his eys).
Alternative prescription 35' **61** *šuššān qa sahlê šuššān qa billata* [...] *talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	**Alternative prescription 35'** [61]You knead one third litre of *sahlû*-plant, one third litre of beer mash, [... *in* ...]. You shave (and) bandage it (his head), and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 36' **62** *šuššān qa sahlê* [...] *talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	**Alternative prescription 36'** [62]You knead one third litre of *sahlû*-plant, [...] [*in* ...]. You shave (and), bandage (his head), and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 37' **63** *lulâ anzahha* [...] *tasâk teqqi*	**Alternative prescription 37'** [63]You pound *lulû*-antimony, *anzahhu*-glass, [...], (and) daub (his eyes).

Alternative prescription 38' **64** *šuššān qa qēm hallūri* [*šuššān qa qēm kakkî … talâš tugallab taṣammidma*] UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	**Alternative prescription 38'** 64[You knead] one third litre of chickpea powder, [one third litre of lentil powder … You shave (and) bandage (his head)], and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 39' **65** *kasâ taqallu tahaššal tanappi ina šuršummī šikari talâš tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	**Alternative prescription 39'** 65You roast *kasû*-plant. You crush and sift (it). You knead (it) in beer dregs. You shave (and) bandage (his head), and he shall not remove (the bandage) for three days.
Alternative prescription 40' **66** *zēr lišān kalbi arqūssu tuhassâ mēšu ana pursīti taṣahhat adi ablat tašakkan* **67** *enūma ītablu ina šamni šuhti tasâk teqqi*	**Alternative prescription 40'** 66You squeeze out seed(s) of 'dog's-tongue plant', while still green. You press its liquid into a *pursītu*-bowl. You leave (it) until it is dried out. 67When it has dried out you pound it in oil (and) copper patina (and) daub (his eyes).
Alternative prescription 41' **68** *šamma peṣâ rikibti arkabi lipi kanakti ṣumlalâ zēr šurdunî kamūn bīni zēr maštakal* **69** *zêʾ kalbiʾ arti bīni emesalli nīnâ zibâ mala nīš īnīka teleqqe* **70** *tapâṣ ina šamni tasâk īnīšu ina uhūli qarnānî temessi adi dimtu parsu teqqi enūma taṣammidušu teqqi arkīšu* **71** [*itqūr*] *abāri ul tapaṭṭaršu mê šunê tušabšal ana urî tessip ina kakkabi tušbât ina šēri qaqqassu* **72** *tapaššaš mê šunê bašlūti ana qaqqadīšu tuqarrar qaqqassu kunša pušikki tarakkas*	**Alternative prescription 41'** 69You take as much as you feel are required of 68white plant, bat guano, *kanaktu*-aromatic pith, *ṣumlalû*-aromatic, seed(s) of *šurdunû*-plant, 'tamarisk cumin', seed(s) of *maštakal*-plant, 69dog's dungʾ, leaf of tamarisk, *emesallu*-saline solution, mint, (and) black cumin. 70You crush (and) pound (the drugs) in oil. You wash his eyes in horned *uhūlu*-alkali – until the tear(s) stop – and you daub (his eyes). When you bandage his (head) you daub (his eyes). Afterwards 71you do not stop treating him with the lead spoon-salve. You boil sap of a *šunû*-tree (and) collect (it) into an *urû*-bowl, let it stay under a star (= stay overnight). In the morning 72you smear his head. You trickle the

73	[*šuššān*] *qa šamna ana qaqqadīšu tašappak ina bīti ša tarāna išû tušeššebšu* UD.3.KAM *annâ tēteneppuš*	boiled sap of a *šunû*-tree onto his head (and) tie his head with braid of combed wool. [73]You pour [one third] litre of sesame oil over his head, (and) let him sit in a room, which has a canopy. You keep doing this for three days.

1	NI i 1	DIŠ NA UGU-*šú* KÚM *ú-kal* SA ZI SAG.KI TUK-*ma* IGI.MIN-*šú i*-BÀR
2	NI i 2	IGI.MIN-*šú bir-ra-ta*$_5$ *i-pi-ta*$_5$ *i-ši-ta*$_5$ *mur-din-na qù-qa-na a-šá-a*
3	NI i 3	*ù* ÉR ŠUB.ŠUB-*a* 1/3 SÌLA ZÀ.HI.LI *bu-ṭu-ta*$_5$ *ina* ^{na4}UR$_5$ ÀRA-*en* SIM
4	NI i 4	SAG-*ka ú-kal ina* ŠÀ 1/3 SÌLA TI-*qé ina* A GAZI^{sar} SILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* LAL-*ma* UD.3.KAM NU DU$_8$
5	NI i 5	1/3 SÌLA *sah-lé-e* 1/3 SÌLA ZÌ ŠE.SA.A *ina* A GAZI^{sar} SILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* LAL-*ma* UD.3.KAM NU DU$_8$
6	NI i 6	*sah-lé-e* ÀRA-*tì* ^{šim}GÚR.GÚR NAGA.SI *ina* KAŠ SILA$_{11}$-*aš* ⌜KIMIN⌝
7	NI i 7	^{šim}SES ^{mun}*eme-sal-lì mál-ma-liš* HE.HE *ina* Ì.NUN SÚD IGI.⌜MIN-*šú*⌝ *t*[*e*$^?$-*qí*]
8	NI i 8	1/3 SÌLA ZÀ.HI.LI 1/3 SÌLA ŠIKA IM.ŠU.RIN.NA 10 GÍN *hi-qa-t*[*i* .....]
9	NI i 9	*ina* A GAZI^{sar} SILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* LAL-*ma* ⌜UD.3⌝.K[AM NU DU$_8$]
10	NI i 10	EGIR *na-aṣ-ma-da-ti an-na-ti* 10 GÍN ZÀ.HI.LI *ša* KA ⌜*ur*⌝-*ṣ*[*i* .....]
11	NI i 11	MUN A.GEŠTIN.NA NU TAG.TAG *ina* NINDA *is-sìp-ma* GU$_7$ 5 G[ÍN .....]
12	NI i 12	*ina* KAŠ.SAG SÌG-*aṣ-ma* NAG-*šú* [.....]
13	NI i 13	UD.1.KÁM AN.ZAH SÚ[D .....]
14	NI i 14	10 GÍN GURUN ^{giš}MAŠ.HUŠ [.....]
15	NI i 15	GAZ SIM *ina* A GAZ[I^{sar} SILA$_{11}$-*aš* .....]

16	NI i 16	*šim-bi-⌜zi⌝-[da* .....]
17	NI i 17	[x] x [.....]
18	NI i 18	GAZ SI[M .....]
19	NI i 19	10 GÍN ZÌ ⌜DUH.ŠE.GIŠ.Ì⌝ H[ÁD.DU .....]
20	NI i 20	10 GÍN ZÌ DUH.ŠE.GIŠ.Ì HÁD.D[U .....]
21	NI i 21	UD.1.KAM GABA-*su* LAL SAG.DU-*s*[*u* .....]
22	NI i 22 (NI) ii 9	*ana* SAG.DU-*šú* DUB-*ak ina* ⌜É⌝ [.....] *ana* SAG.DU-*šú* DUB *ina* É *šá ta-ra-na*$_7$ TUK-*ú* DÚR-*šú* UD.3.KAM *an-na*$_7$ DÙ.DÙ-*uš*
23	NI i 23	1 GÍN U$_5$.ARGAB^{mušen} 1/2 GÍ[N Ú.BABBAR .....]
24	NI i 24	1/3 SÌLA NUMUN BABBAR.HI^{sar} 1/3 SÌLA NUMUN LU.[ÚB$^{sar?}$ .....]
25	NI i 25	⌜1/3⌝ SÌLA ZÌ.KUM ⌜10 GÍN PA⌝ GI[Š .....]
26	NI i 26	[NUM]UN$^{?}$ *sa*[*h*$^{?}$-*lé-e* .....]
27	NI i 27	**Broken**
28	NI i 28	[.....SI]LA$_{11}$-*aš* ⌜KIMIN⌝
29	NI i 29	^{im}KA[L.GUG..... SÚ]D *te-qí*
30	NI i 30	1/3 SÌLA PA ^{giš}PÈ[Š ... HÁD.A ..... *in*]*a* A GAZI^{sar} SILA$_{11}$-*aš*
31	NI i 31	GUR-*ma* HÁD.A G[AZ SIM ..... SAR-*a*]*b* LAL-*ma* KIMIN
32	NI i 32	1/3 SÌLA ^{ú}HAB 1/3 SÌLA x [.....]-⌜*ma* KIMIN⌝
33	NI i 33	NAGA.S[I ..... *t*]*e-⌜qí⌝*

34	NI i 34	1[/3 .....] x ⌜KIMIN⌝
35	NI i 35	[..... *te-q*]*í*
36	NI i 36	[.....] x
37	NI i 37	[.....] x
38	NI i 38	**Broken**
39	NI i 39	**Broken**
40	NI i 40	[.....] ⌜SÚD⌝ *te-q*[*í*]
41	NI i 41	[..... SILA$_{11}$-*a*]*š* SAR-*ab* LAL-*ma* K[IMIN]
42	NI i 42	[..... GUR-*ma* HÁD.]A GAZ SIM *ina* A GAZI$^{r sar}$⌝ SILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* LAL-*ma* KI[MIN]
43	NI i 43	[..... *ina* Ì.UDU GÌR.PAD.D]A GÍD.DA ⌜SÚD⌝ MAR
44	NI i 44	[..... SAHAR.URUDU *ina* ŠÀ Ì.UDU *sa*]-*a-qí* MAŠ.⌜DÀ SÚD⌝ *te-qí*
45	NI i 45	[..... GAZ SIM *ina* A GAZI^{sar} SIL]A$_{11}$-⌜*aš* SAR-*ab* LAL⌝-*ma* UD.3.KÁM NU DU$_8$
46	NI i 46	[..... *ina*] ⌜GA⌝ [SILA$_{11}$-*aš* SA]R-*ab* LAL-*ma* KIMIN
47	NI i 47	[.....] x [*ina*] ⌜LÀL⌝.KUR-*i šu-hat* KUG.GI SÚD MAR
48	NI i 48	[..... GAZ SI]M *ina* A GAZI^{sar} SILA$_{11}$-*aš* ⌜SAR⌝-*ab* LAL-*ma* UD.3.KÁM NU DU$_8$
49	NI i 49	[..... GAZ SI]M ⌜*ina*⌝ *šur-šum-mi* KAŠ ŠEG$_6$.GÁ ⌜SILA$_{11}$-*aš*⌝ SAR-*ab* LAL-*ma* UD.3.KÁM NU DU$_8$

50 NI i 50 [..... P]A?? *du-muq-ši-na ta-tab-bal* ⌜*ina*⌝ LÀL SÚD *te-qí*

51 NI i 51 [..... *du-muq-ši*]-⌜*na*⌝ GAZ SIM *ina* A GAZI^{sar} SILA$_{11}$-*aš* SAR-⌜*ab*⌝ LAL-*ma* UD.3.KÁM NU D[U$_8$]

52 NI i 52 [ZÌ ŠE.SA].⌜A?⌝ GAZ SIM *ina* A GAZI^{sar} SILA$_{11}$-*aš* SAR-⌜*ab*⌝ LAL-*ma* UD.3.KÁM ⌜NU DU$_8$⌝

53 NI i 53 ⌜U$_5$⌝.[ARGAB^{mu}]^{šen} *ina* LÀL ⌜SÚD *te*⌝-*qí*

54 NI i 54 1/3 SÌLA PA $^{giš\ (OVER\ ERASURE)}$ M[Á.ERI.I]Š.MÁ.RA GAZ SIM *ina* A GAZI^{sar} [SILA$_{11}$-*aš* S]AR-⌜*ab*⌝ LA[L-*ma*] UD.3.KÁM NU DU$_8$

55 NI i 55 IM.BABBAR *ba-aš-la* ⌜*ina* Ì⌝ *sír-di* SILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* [L]AL-*ma* KIMIN

56 NI i 56 ⌜ŠIKA⌝ Ì.GU.LA *ša kib*-⌜*ša*$_{25}$⌝ TUK-*ú ina* Ì SAHA[R.URUDU] SÚD *te-qí*

57 NI i 57 ^{ú}ZA.BA.LAM *sah-lé-e* ⌜GAZ SIM⌝ *ina šur-šum-mi* KAŠ.S[AG SILA$_{11}$-*aš* S]AR-*ab* LAL-*ma* UD.3.KÁM NU DU$_8$

58 NI i 58 ^{ú}*hal-tap-pa-na*$_7$ ^{giš}MAŠ.HUŠ GA[Z SI]M *ina šur-šum-mi* KAŠ Š[EG$_6$.G]Á SILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* LAL-*ma* UD.3.KÁM NU DU$_8$

59 NI i 59 ^{šim}LI ^{šim}GÚR.GÚR ^{šim}BULUH ZÀ.HI.L[I NA]GA.SI L[U]H-*si ina* GA SILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* LAL-*ma* UD.3.KÁM NU DU$_8$

60 NI i 60 SAHAR.URUDU [*ina* L]ÀL SÚD *te-qí*

61 NI i 61 ⌜1/3⌝ SÌLA ZÀ.⌜HI⌝.LI 1/3 SÌLA DI[DA ... S]ILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* LAL-*ma* UD.3.KÁM NU DU$_8$

62 NI i 62 1/3 SÌLA ZÀ.HI.L[I ..... SI]LA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* LAL-*ma* UD.3.KÁM NU DU$_8$

63 NI i 63 KÙ.GAN AN.Z[AH? ..... S]ÚD MAR

64 NI i 64 1/3 SÌLA ZÌ G[Ú.GAL 1/3 SÌLA ZÌ GÚ.TUR … SILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* LAL-*m*]*a* UD.3.KÁM NU DU$_8$

65 NI ii 1 GAZ[I^{sar}] ⌜BÍL⌝-*lu* ⌜GAZ SIM *ina*⌝ *šur-šum-mi* KAŠ SILA$_{11}$-*aš* ⌜SAR⌝-*ab* LAL-*ma* UD.3.KÁM NU DU$_8$

66 NI ii 2 NUMUN [^{ú}E]ME.UR.GI$_7$ SIG$_7$-*su tu-hás-sà* A-*šú ana* ^{dug}BUR.ZI SUR-*at* EN HÁD.DU GAR-*an*

67 NI ii 3 U[D-*m*]*a i-tab-lu ina* Ì SAHAR.URUDU SÚD MAR

68 NI ii 4 ⌜Ú.BABBAR⌝ U$_5$.ARGAB^{mušen} Ì.UDU ^{šim}GIG ^{šim}GAM.MA NUMUN ^{ú}SI.SÁ *ka-mun* ^{giš}ŠINIG NUMUN ⌜^{ú}IN.NU.UŠ⌝

69 NI ii 5 Š[E$_{10}$? U]R?.GI$_7$ PA ^{giš}ŠINIG ^{mun}*eme-sal-lì* ^{ú}KUR.RA ^{ú}GAMUN.GE$_6$ *ma-la ni-iš* IGI.MIN-*ka* ŠU.⌜TI⌝

70 NI ii 6 [*t*]*a-pa-aṣ ina* Ì SÚD IGI.MIN-*šú ina* NAGA.SI LUH-*si* EN ÉR KUD-*su te-qí* UD-*ma* LAL-*šú te-qí* EGIR-*šú*

71 NI ii 7 [DÍLIM.A.B]ÁR NU DU$_8$-*šú* A ^{giš}ŠE.NÚ.A ŠEG$_6$-*šal ana* ^{dug}GAN.SAR *te-sip ina* UL *tuš-bat ina še-rì* SAG.DU-*su*

72 NI ii 8 [Š]ÉŠ A ^{giš}ŠE.NÚ.A ŠEG$_6$.GÁ *ana* SAG.DU-*šú tu-qar-ra-ár* SAG.DU-*su kun-ša*$_{25}$ ^{síg}GA.RÍG.AG.A KEŠDA

73 NI ii 9 [1/3? SÌL]A? Ì.GIŠ *ana* SAG.DU-*šú* DUB *ina* É *šá ta-ra-na*$_7$ TUK-*ú* DÚR-*šú* UD.3.KAM *an-na*$_7$ DÙ.DÙ-*uš*

74 [*šumma amēlu*] *muhhašu*? *ītenemmem gaṣṣa uhūla qarnānâ barma kibrīt(a) eṣemta uhūla qarnānâ napṭa u šaman nūni*	**74**[If man's] cranium/brain? is constantly hot: **75**You mix [together] **74**gypsum, (multi-)coloured horned *uhūlu*-alkali, *kibrītu*-sulphur, bone, horned *uhūlu*-alkali, naphtha and fish oil. **75**You fumigate his head over charcoal of *ašāgu*-acacia.
75 [*ištēniš*] *taballal ina pēmti ašāgi qaqqassu tuqattar*	

74 NI ii 10 [DIŠ NA? UG]U?-*šú* KÚM.KÚM-*em* IM.BABBAR NAGA.SI IN.GÙN *kib-rit* GÌR.PAD.DA NAGA.SI Ì.HUL *u* Ì.KU$_6$

75 NI ii 11 [1-*niš* H]E.HE *ina* NE ^{giš}KIŠI$_{16}$ SAG.DU-*su tu-qat-tar*

76 [*šumma amēlu*] *muhhašu*? *umma išûma īnāšu ibarrurā dāma ukallā šuššān qa sahlê tahaššal tanappi*	[76]If man's] cranium/brain? has *ummu*-fever, his eyes flicker (and) contain blood. You crush and sift one third litre of *sahlû*-plant, [77]you knead (it) in the sap of a *kasû*-plant. You shave his head, bandage (it, and) ditto (= he shall not remove the bandage for three days).
77 *ina mê kasî talâš qaqqassu tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	
Alternative prescription 1	**Alternative prescription 1**
78 *šuššān qa sahlê šuššān qa isqūqa ina ṭābāti kasî talâš qaqqassu tugallab taṣammidma* UD.3.KAM *lā ipaṭṭar*	[78]You knead one third litre of *sahlû*-plant (and) one third litre of coarse flour in vinegar. You shave his head, bandage (it, and) ditto (= he shall not remove the bandage for three days).
Alternative prescription 2	**Alternative prescription 2**
79 *šuššān qa arti titti ina šizbi talâš*? [*tugallab ašar*] *šanîmma šuššān qa būšāna ina šizbi talâš tugallab ašar šanîmma*	[79]You knead one third litre of fig leaf in milk, [shave his head] ditto. You knead one third litre of *būšānu*-plant in milk. You shave (his head), ditto (= bandage it and he shall not remove the bandage for three days).
Alternative prescription 3	**Alternative prescription 3**
80 *šuššān qa urâna* [...] *ina šizbi talâš tugallab ašar šanîmma*	[80]You knead one third litre of *urânu*-plant [...] in milk. You shave (his head), bandage (it, and) ditto (= he shall not remove the bandage for three days).
Alternative prescription 4	**Alternative prescription 4**
81 *šuššān qa ṣadānu* [...] *ina šizbi talâš tugallab ašar šanîmma*	[81]You knead one third litre of *ṣadānu*-plant [...] in milk. You shave (his head), bandage (it, and) ditto (= he shall not remove the bandage for three days).
Alternative prescription 5	**Alternative prescription 5**
82 *samāna* [...] *ina šizbi talâš tugallab ašar šanîmma*	[82]You knead '*samāna*-disease-plant' [.....] in milk. You shave (his head), bandage (it, and) ditto (= he shall not remove the bandage for three days).

76	NI ii 12	[DIŠ NA$^{?}$ UG]U$^{?}$-*šú* KÚM TUK-*ma* IGI.MIN-*šú i-bar-ru-ra* MÚD *ú-kal-la* 1/3 SÌLA ZÀ.HI.LI GAZ SIM
77	NI ii 13	⌜*ina* A⌝ [GAZI^{s}]^{ar} SILA$_{11}$-*aš* SAG.DU-*su* SAR-*ab* LAL-*ma* UD.3.KÁM NU DU$_{8}$
78	NI ii 14	⌜1/3⌝ SÌLA ⌜ZÀ.HI.LI 1/3 SÌLA⌝ ZÌ.KUM *ina* A.GEŠTIN.NA SILA$_{11}$-*aš* SAG.DU-*su* SAR-*ab* LAL-*ma* UD.3.KÁM NU DU$_{8}$
79	NI ii 15	1/3 SÌLA PA ^{giš}PÈŠ *ina* GA ⌜SILA$_{11}$$^{?}$-*aš*$^{?}$⌝ [SAR-*ab* KI]MIN ⌜1/3⌝ SÌLA ^{ú}HAB *ina* GA SILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* KIMIN
80	NI ii 16	1/3 SÌLA ^{ú}*u*$_{5}$-*r*[*a-na* .....] *ina* GA SILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* KIMIN
81	NI ii 17	1/3 SÌLA ^{ú}*ṣa-da-n*[*u* ..... *in*]*a* ⌜GA⌝ SILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* KIMIN
82	NI ii 18	^{ú}*sa-ma-n*[*a*$_{7}$ ..... *ina* G]A SILA$_{11}$-*aš* SAR-*ab* KIMIN

§ V.2 UGU 2 (BAM 482)

Base Manuscript:	**NX (BAM 482)**, collated.
Museum number:	K 2392 + 2574 + 3430 + 3924 + 4091 + 10509 + 11744 + 16407 (+) K 2611
Origin and date:	Nineveh, 7th century BC.
Type of tablet:	Two-column, portrait-oriented tablet. Vertical column rulings done with an instrument, presumably a stylus. Several round firing holes visible on the reverse but not to be seen on the obverse.
Measurements:	ca. 17,5 × 18,2 × 3,6 cm. (K 2392 +); ca. 8,5 × 18,2 × 3,6 cm. (K 2611).
Copy:	BAM 482; JMC 9: 47.
Photo/CDLI nr.:	Plates 40–41/P365744.
Literatur:	Attia and Buisson 2003, additions in Attia and Buisson 2007: 47ff.; Heeßel 2010: 50ff.

NB.
It is not necessary to provide parallels here since this text is cross-referenced many times, see especially the works of Attia and Buisson 2003, 2007.

Edition of the Relevant Prescriptions

1	*šumma* [*amēlu nakkapti*] *imittīšu iṣbassuma īn imittīšu dimta ukâl sahlê qēm labti*	[1]If a man's [right temple] afflicts him and his right eye contains tear(s): [2]You mix together [1]*sahlû*-plant, flour of roasted grain, [2](and) malt [porridge]. You make an infusion from (them) in the sap of a *kasû*-plant. You bandage his (right) temple, then he should recover.
2	[*pappas*] *buqli ištēniš taballal ina mê kasî tarabbak nakkaptašu taṣammidma iballuṭ*	

1 NX ii 20 DIŠ [NA SAG.KI ZAG-*š*]*ú* ˹DAB-*su-ma*˺ IGI ZAG-*šú* ÉR *ú-kal sah-lé-e* ZÌ ŠE.SA.A

2 NX ii 21 B[A.BA.ZA M]UNU$_6$ 1-*niš* HE.HE *ina* A GAZI^{sar} *tara-bak* SAG.KI-*šú* LAL-*ma* TI-*úṭ*

3	*šumma amēlu nakkapti šumēlīšu iṣbassuma īn šumēlīšu dimta ukâl sahlê hašâ tahaššal tanappi*	[3]If a man's left temple afflicts him and his left eye contains tear(s): you crush and sift *sahlû*-plant and *hašû*-thyme. [4]You make an infusion from (them) in boiled beer. You bandage his (left) temple, then he should recover.
4	*ina šikari bašli tarabbak nakkaptašu taṣammidma iballuṭ*	

3 NX ii 22 ˹DIŠ NA SAG.KI˺ GÙB-*šú* DAB-*su-ma* IGI GÙB-*šú* ÉR *ú-kal sah-lé-e* ^{ú}HAR.HAR GAZ ˹SIM˺

4 NX ii 23 *ina* KAŠ AL.ŠEG$_6$.GÁ *tara-bak* SAG.KI-*šú* LAL-*ma* TI-˹*úṭ*˺

5	*šumma amēlu nakkaptāšu ṣabtāšuma īnāšu dimta ukallā sahlê hašâ kasâ*	[5]If both man's temples are afflicted and his both eyes contain tear(s): [2]you make an infusion from *sahlû*-plant, *hašû*-thyme, *kasû*-plant [6]flour of roasted grain (and) malt porridge in a *kannu*-jar, in the sap of the *kasû*-plant. You bind his temples, then he should recover.
6	*qēm labti pappas buqli ištēniš ina kanni ina mê kasî tarabbak nakkaptīšu takaṣṣarma iballuṭ*	

5 NX ii 24 DIŠ NA SAG.KI.MIN-*šú ṣab-ta-šú-ma*? IGI.MIN-*šú* ÉR *ú-kal-la sah-lé-e* ^{ú}HAR.HAR GAZI^{sar}

6 NX ii 25 ZÌ ŠE.SA.A BA.BA.ZA MUNU$_6$ 1-*niš ina* ^{dug}GAN *ina* A GAZI^{sar} *tara-bak* SAG.KI.MIN-*šú* KEŠDA-*ma* TI-*uṭ*

7 *šumma amēlu nakkapti imittīšu iṣbassuma īn imittīšu dāma ukâl sahlê hašâ gaṣṣa* **8** *dadāna qēm labti pappas buqli ištēniš tahaššal tanappi ina ṭābāti tarabbak* ŠU.BI.AŠ.ÀM	[7]If a man's right temple afflicts him and his right eye contains blood: [8]you crush and sift together *sahlû*-plant, *hašû*-thyme, gypsum, *dadānu*-acacia, flour of roasted grain (and) malt porridge. You make an infusion from (them) in vinegar. Ditto (= you tie his temple, then he should recover.)

7 NX ii 26 DIŠ NA SAG.KI ZAG-*šú* DAB-*su-ma* IGI ZAG-*šú* MÚD *ú-kal sah-lé-e* ^{ú}HAR.HAR IM.BABBAR

8 NX ii 27 ^{giš}KIŠI$_{16}$.HAB ZÌ ŠE.SA.A BA.BA.ZA MUNU$_{6}$ 1-*niš* GAZ SIM *ina* A.GEŠTIN.NA *tara-bak* ŠU.BI.AŠ.ÀM

9 [*šumma*] *amēlu nakkapti šumēlīšu iṣbassuma īn šumēlīšu dāma ukâl larda* **10** *šumutta ballukka ištēniš tahaššal tanappi ina* [...] *tarabbak šanîš*	[9][If] man's left temple afflicts him and his left eye contains blood: [10]you crush and sift together [9]*lardu*-plant [10]*šumutta*-plant (and) *ballukku*-aromatic, you make an infusion in [... and] ditto (= you tie his temple, then he should recover.)

9 NX ii 28 [DIŠ N]A ˹SAG˺.KI GÙB-*šú* DAB-*su-ma* IGI GÙB-*šú* MÚD *ú-kal* [^{ú}K]I.˹KAL˺.HI.RÍ.IN

10 NX ii 29 [^{ú}S]U.˹AN˺.DAR ^{šim}MUG 1-*niš* GAZ SIM ˹*ina*˺ x [... *tar*]*a-bak* MIN

BREAK OF UNKNOWN LENGTH!

11' *šumma amēlu nakkapti imittīšu ikkalšuma īn imittīšu naphat u dimta inaqqi šugidimmak šani Ištar* **12'** *ana bulluṭīšu sīhu argānu barīrāta ištēn šiqil ruʾtītu maštakal* **13'** *qan šalāli ina isqūqi taballal ina šikari tarabbak taṣammid*	[11']If man's right temple hurt him and his right eye is inflamed and gushes tear(s): (The cause is) 'Hand of the Ghost', deputy of Ištar. [12']In order to heal it: [13']you mix [12']*sīhu*-artemisia, *argānu*-plant, *barīrātu*-sagapenum', one shekel of *ruʾtītu*-sulphur, *maštakal*-plant [13'](and) *šalālu*-reed in coarse flour. You make an infusion from (them) in beer (and) bandage (his head and eyes).

Alternative prescription 1	**Alternative prescription 1**
šumma ašar šanîmma šuršummī šiqqi šuršummē ṭābāti dannāti	If ditto (= in order to heal it): [14']you pound [13']residue of garum (fish sauce), residue of strong vinegar, [14']dregs of premium beer, Dilmun date(s) (and) one shekel of *kanaktu*-aromatic pith in ghee, (and) daub (his eyes).
14' *šuršummī šikari rūšti suluppi Dilmun ištēn šiqil lipi kanakti ina himēti tasâk teqqi*	

11' NX ii 62' DIŠ NA SAG.KI ZAG-*šú* GU$_7$-*šú-ma* IGI ZAG-*šú nap-hat ù* ÉR BAL-*qí* ŠU.GIDIM.MA *šá-ni* ^{d}*Iš*$_8$-*tár*

12' NX ii 63' *ana* TI-*šú* ^{giš}*si-hu* ^{giš}*ár-ga-nu* ^{giš}*ba-ri-ra-tú* 1 GÍN ÚH-^{d}ÍD ^{ú}IN$_6$.ÚŠ

13' NX ii 64' GI.ŠUL.HI *ina* ZÌ.KUM HE.HE *ina* KAŠ *tara-bak* LAL : DIŠ KIMIN *šur-šum-mi ši-iq-qí šur-šum-me* A.GEŠTIN.NA KALA.GA

14' NX ii 65' *šur-šum-mi* KAŠ.SAG ZÚ.LUM.MA *Dilmun*^{ki} 1 GÍN Ì.UDU ^{šim}GIG *ina* Ì.NUN SÚD *te-qi*

15' *šumma amēlu nakkapti šumēlīšu ikkalšuma īn šumēlīšu naphat u dimta inaqqi suluppi Dilmun*	[15']If man's left temple hurt him and his left eye is inflamed and gushes tear(s): [16']you pound [15']Dilmun date(s), [16']*ašû*-disease-plant (and) cedar 'blood' (i.e. resin) in the oil of *asu*-aromatic. You let it stay under a star (= stay overnight). In the morning, without (him) eating, you daub (his eyes).
16' *šammi aší dām erēni ina šamni asi tasâk ina kakkabi tušbât ina šēri lā patān teqqi*	

15' NX iii 1 DIŠ NA SAG.KI GÙB-*šú* GU$_7$-*šú-*⌜*ma*⌝ IGI 150-*šú nap-hat u* ÉR BAL-*qí* ZÚ.LUM.MA *Dilmun*^{ki}

16' NX iii 2 Ú *a-ši-i* MÚD ^{giš}EREN ⌜*ina*⌝ Ì ^{šim}GÍR SÚD *ina* UL *tuš-bat ina še-rì* NU *pa-tan* MAR

17' *šumma ašar šanîmma gaṣṣi Purattu qēm buqli qēm hallūri qēm kakkî qēm kasî*	[17']If ditto: you crush and sift Euphrates' gypsum, malt flour, chickpea powder, lentil powder (and) powder of a *kasû*-plant. [18']You make an infusion (from them) in the sap of a *kasû*-plant, (and) bandage his temple (and) eye.
18' *tahaššal tanappi ina mê kasî tarabbak nakkaptašu īnšu taṣammid*	

17' NX iii 3 DIŠ KIMIN IM.BABBAR *pu-rat-tú* ZÌ MUNU$_6$(sic!) ZÌ GÚ.GAL ZÌ GÚ.TUR ZÌ GAZI^{sar}

18' NX iii 4 GAZ SIM *ina* A GAZI^{sar} *tara-bak* SAG.KI-*šú* ^{ERASURE} IGI-*šú* LAL

19' *šumma amēlu nakkapta iṣbassuma īmim ikaṣṣâ īnāšu nuppuhā šugidimmakku* **20'** *eṣemti amēlūti turrar tasâk ina šamni erēni taptanaššassuma iballuṭ*	**19'**If man's temple afflicts him and becomes hot and cold, his eyes are inflamed: (the cause is) 'Hand of the Ghost'. **20'**You parch human bone (and) pound (it) in cedar oil, you constantly smear him (with it), then he should recover.

19' NX iii 5 DIŠ NA SAG.KI DAB-*su-ma i-mim* ⌜*i*⌝-*kàṣ-ṣa* IGI.MIN-*šú nu-up-pu-ha* ŠU.GIDIM.MA

20' NX iii 6 GÌR.PAD.DU NAM.LÚ.U$_{18}$.LU *tur-ár* SÚD *ina* Ì ^{giš}EREN EŠ.MEŠ-*su-ma* TI

§ V.3 NY (AMT 25/8)

Manuscript: **NY (AMT 25/8)**, collated.
Museum number: British Museum, K 16449.
Origin and date: Nineveh, 7th century BC.
Type of tablet: The flake comes from the middle part of a possibly two-column tablet and might duplicate BAM 494 ii 53–57 (UGU 5?), but the lines do not seem to fit.
Measurements: ca. 3,1 × 2,4 × 0,5 cm.
Copy: AMT 25/8
Photo/CDLI nr.: Plate 41/P402032.
Literature: Bácskay and Simkó 2017: ms. M.

Ll. 1ff.'	parallels	BAM 494 ii 52ff.'

Edition

1' [...] ... [...] **2'** [...] *ittamuh* [...]	**1'**[...] ... [...] **2'**[...] it has seized [...]

1' NY 1' [.....]-⌜a? ba-an-x?⌝ [.....]

2' NY 2' [..... *-u*]*h*? [.....]
BAM 494 ii 53 [..... *i*]*t-ta-mu-uh* x [.....]

3' [...] *ašâ* ... [...] **4'** [...] *zēr ašli ina pēmti tuqattaršuma ašâ innassah*	3'[If man's eyes are .....(and)] blurred [(...)]: 4'you fumigate him with 3[(...)] 4'[...] (and) seed(s) of rush over charcoal, and the *ašû*-disease will be removed

3' NY 3' [.....] *a-šá-a* [.....]
BAM 494 ii 54 [.....] *a-šá-a* KA x [.....]

4' NY 4' [...] x NUMUN (OVER ERASURE OF Ú) ú*aš-lì ina* NE SAR-*šú-ma* M[AŠ .....]
BAM 494 ii 55 [.....ú*a*]*š-lì ina* NE SAR-*šú-ma* MAŠ.TAB.BA Z[I]

5'[Invocation: ...] upak bappak?	6'[... upak up]ak: incantation spell.

5' NY 5' [.....] ⌜ú⌝-pa-ak ba-ap-pa-a[k?]

6' NY 6' [..... -a]k tu_6-é[n]
BAM 494 ii 56 [.....] x pa ú-pa-ak ú-pa-ak tu_6-é[n]

7' [...] *dudubi mê nurmî* [...] **7a'** [...] *ana pîšu tašappakma inaʾeš*	7'[...] this medical application: (8'[...] you pour) 7'pomegranate sap [...] into his mouth 8'and then he should get better.

7' NY 7' [.....gi]^{š}NU.⌜ÚR⌝.M[A ...]
BAM 494 ii 57 [..... : D]Ù.DÙ.BI A ^{giš}NU.⌜ÚR⌝.MA x [...]

7a' BAM 494 ii 58 [.....] *ana* KA-*šú ta-šap-pa*[*k-ma in*]*a*-[*eš*]

§ V.4 NZ (AMT 5/3)

Manuscript: **NZ (AMT 5/3)**, collated.
Museum Number: K 10655 + K 10926.
Origin and date: Nineveh, 7th century BC.
Type of tablet: Fragment of a two-column tablet, containing typical prescriptions for the head. It is presumably to be placed somewhere in the Nineveh UGU treatise.
Measurments: ca. 7,3 × 5,5 × 1,5 cm.
Copy: AMT 5/3.
Photo/CDLI nr.: Plate 41/P398808.
Literature: Borger 1967: 529; Köcher 1980a: xxiv; Stol 1991/92: 58 note 102; Worthington 2005: 6.

Edition

1' [...] *teleqqe* **2'** [... *ina*] *šamni tasâk* **3'** [...] *lā ipparras*	1'[...] you take 2'[...], (and) pound [in] sesame oil 3'[...] (but the disease) cannot be removed.

1' NZ i 1' [.....] x TI-*qé*

2' NZ i 2' [..... *ina* Ì.G]IŠ SÚD

3' NZ i 3' [..... N]U KUD-*as*

4' [... *īnāšu*] *dāma*? *ukallā* **5'** [...] *talâš taṣammid* **6'** [...] *talâš ašar šanîmma* **7'** [...] *talâš ašar šanîmma*	4'[... his eyes] contain blood. 5'[...] you knead [...] (and) bandage. 6'[...] you knead [...] (and) ditto. 7'[...] you knead [...] (and) ditto.

4' NZ i 4' [..... IGI.MIN-*šú* MÚ]D? *ú-kal-la*

5' NZ i 5' [..... SI]LA$_{11}$-*aš* LAL

6' NZ i 6' [.....] x SILA$_{11}$-*aš* KIMIN

7' NZ i 7' [.....] x SILA$_{11}$-*aš* KIMIN

8' [...] *īnāšu ibarrurā* **9'** [...] *burāša ṣumlalâ baluhha* **10'** [...] *ina šizbi talâš taṣammidma iballuṭ*	8'[...] (and) his eyes flicker. [10'You pound? ...], 9'juniper, *ṣumlalû*-aromatic, *baluhhu*-aromatic', 10'you knead in milk [...] bandage (his eyes), then he should recover.

8' NZ i 8' [..... IG]I.MIN-*šú* ⌜*i-bar*⌝-*ru-ra*

9' NZ i 9' [..... ^{šim}L]I ^{šim}GAM.MA ^{šim}BULUH

10' NZ i 10' [..... *in*]*a* GA SILA$_{11}$-*aš* LAL-*ma* TIN-*uṭ*

11' [...] *ina* UD.1.KAM *ša Nisanni* **12'** [... *ṭurri*?] *nabāsi taṭammi*	11'[...] on the first day of the month *Nisannu* 12'[...] you spin [a cord] of red wool

11' NZ i 11' [.....] x *ina* UD.1.KÁM *šá* ^{iti}BÁRA

12' NZ i 12' [..... DUR$^{?\ s}$]$^{ig^r}$HÉ$^{?}$.MED$^{?}$.DA$^{?}$ NU.NU$^{\urcorner}$

BREAK OF UNKNOWN LENGTH!

13' *idra* x [...]	[13']*idru*-saltpeter [...]

13' NZ ii 1' *id-ra* x [.....]

14' *kukru* x [...] **15'** *qēm kibti billata* [...] **Alternative prescription 1** **16'** *kukru* x [...] **17'** *qēm kibti haṣab* [...] **18'** *ištēniš ina billati* [...]	[14'][You ...] *kukru*-aromatic, [...]-aromatic [...] [15']wheat flour (and) beer mash [...] **Alternative prescription 1** [16'][You ...] *kukru*-aromatic, [...]-aromatic [...] [17']wheat flour (and) potsherd [...] [18'][You mix] together in beer mash [...]

14' NZ ii 2' $^{\check{s}im}$GÚR.GÚR $^{\check{s}i}$[^{m}.....]

15' NZ ii 3' ZÌ GIG DIDA x [.....]

16' NZ ii 4' $^{\check{s}im}$GÚR.GÚR $^{\check{s}i}$[^{m}.....]

17' NZ ii 5' ZÌ GIG ŠI[KA$^{?}$ .....]

18' NZ ii 6' 1-*niš ina* DID[A .....]

19' *šumma amēlu qaqqassu* [...] **20'** *zappi šahî ina* x$^{?}$ [...] **21'** *tugallab šamna* [...] **22'** *qēm buqli isqūqu eṣēmti* [...] **23'** *tatârma annuharu* [...] **24'** *ištēniš taqallu tazarru* [...] **25'** *ṭābāti bašlāti* [...] ...	[19']If man's head [...] [20'][*You* ...] pig's bristle in ... [and ...] [21']You shave (his head) [and ...] sesame oil [...] [22']malt flour, coarse flour, bone of [...] [23']You do ... again and [24']you roast [23']*annuharu*-mineral [...] [24'](and) spatter (his eyes/head) [...] [25']boiled vinegar [...] ...

19' NZ ii 7' ˹DIŠ NA SAG.DU˺-*su* x [.....]

20' NZ ii 8' *zap-pí* ŠAH *ina* x [.....]

21' NZ ii 9' SAR-*ab* Ì.GIŠ x [.....]

22' NZ ii 10' ZÌ MUNU$_6$ ZÌ.KUM ˹GÌR˺.PA[D .....]

23' NZ ii 11' GUR-*ma an-nu-ha*-[*ru* .....]

24' NZ ii 12' 1-*niš* BIL-*lu* MAR x [.....]

25' NZ ii 13' A.GEŠTIN.NA ŠEG$_6$.G[Á$^?$ .....]

26' NZ ii 14' x x x x [.....]

§ V.5 NZa (AMT 13/5 + 14/5)

Manuscript: **NZa (AMT 13/5 + 14/5)**, collated.
Museum Number: K 2974.
Origin and date: Nineveh, 7th century BC.
Type of tablet: Corner of possibly two-column tablet, which belongs to the treatise UGU 3, duplicating K 2516 (+) 2566+ i, bottom.
Measurements: ca. 7,7 × 7 × 3 cm.
Copy: AMT 13/5 + AMT 14/5.
Photo/CDLI nr.: Plate 41/P394756.
Literature: Thomspon 1937b: 29 (no. 8), 32; Borger 1976: 529 and 236, 102/1 etc.; Scurlock 2006: 165f. (nos. 98 and 108–109, 116), 224 (com. ii 2f.), 681.

Edition of the Relevant Prescription

8'	[*šumma amēlu šerʾān*] *nakkaptīšu tebīma īn imittīšu dimta ukalla īnāšu dāma malâ*	8'[If man's] temple veins throb and his right eye contains tear(s), his both eyes are full of blood
9'	[*pānūšu*] *iṣṣanundū ezzuš iṣbassuma šuruš ašāgi*$^{??}$ *ša*$^{??}$	9'he has a vertigo (and) his anger$^?$ afflicts him:you dry and crush root of *ašāgu*-acacia', which
10'	[*ina*] *nasāhīšu Šamaš lā īmaru tubbal tupâṣ nakkaptīšu uṣammad*$^?$	10'has not seen the sun when it was torn out, (and) he bandages both his temples (with it).

8' NZa 8' [DIŠ NA SA SA]G.KI-*šú* ZI-*ma* IGI ZAG-*šú* ÉR *ú-kal-la* IGI.MIN-*šú* MÚD DIRI-*a*

9' NZa 9' [IGI.MEŠ-*šú*] ⌜*i*⌝-*ṣa-nun-du e-zu-uš* DAB-*su* SUHUŠ KI[ŠI$_{16}$ *š*]*á*$^?$

10' NZa 10' [*ina* Z]I-*šú* ^{d}UTU NU IGI.DU$_8$ *tu-bal tu-pa-áṣ* SAG.KI.MIN-*šú ú-ṣa-a*[*m-mad*$^?$]